



團體活動 / Upcoming Events

21/8 (星期五) 至 23/8 (星期日)		聖神宮殿祈禱營(THS) 快來參與我們為期三天的祈禱營。透過敬拜讚美，信仰講座，彌撒，明供聖體和覆手祈禱，你將感受到天主對你無限的慈愛。主講嘉賓有劉馬定神父和來自舊金山的金張任淳女士。如有興趣參與，請到 www.thsonline.org 或聯絡 Kevin Kwan 0404050603 登記。費用：金色錢幣的捐獻。
29/8 (星期六)	下午二時 至四時	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。

21/8 Fri – 23/8 Sun		Prayer Camp by Temple of the Holy Spirit (THS) Come and join a three-day camp with our guest speakers Fr. Martin Low O.F.M. and Mrs. Imsoon Kim, you will experience God's abundant love with praise and worship, faith talks, Mass, pray overs, and more! You are welcome to join the camp! Registration: Kevin Kwan 0404050603 or www.thsonline.org Cost: gold coin donation
29/8 Sat	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.

報告 News

	天主教華人牧靈團體聖詠團定於本年九月十二日(星期六)慶祝成立三十週年紀念。該日下午二時將在雪梨華埠聖伯多祿朱廉教堂舉行謝主感恩祭及小型音樂會。下午六時在唐人街八樂居酒樓聯歡晚餐。晚餐門券成人\$50，小童(12歲以下請登記以備兒童餐位)，請聯絡各善會組長，或聖詠團 Ivan Ho 0411-846-552。多謝支持。
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。	
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。	
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」，以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。	

	CCPC Choir is celebrating their 30 th Anniversary on 12 th September 2015 at St. Peter Julian Church. Thanksgiving Mass starts at 2pm and will be followed by a mini-concert. There will be a Celebration dinner at 6pm in “The Eight Restaurant”. Dinner ticket for adult - \$50. Children (under 12 th please register to arrange meal and seating). Please contact your group leader or CCPC Choir Ivan Ho 0411-846-552. Thank you for your support.
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.	
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.	
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “General Instructions of the Roman Missal”. All are welcome to join us.	



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
 修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

常年期第二十主日 2015年8月16日
Sunday, August 16, 2015, 20th Sunday of Ordinary Time B



Stom, Matthias—Le repas d'Emmaüs,
17th century

*Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood,
you do not have life within you. (John 6:53)*

你們若不吃人子的肉，不喝他的血，在你們內，便沒有生命。(若6:53)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一: 若蘇厄書; Jos 24:1-2, 15-17, 18
 讀經二: 聖保祿宗徒致厄弗所人書; Eph 5:21-32
 福音: 聖若望福音; Jn 6:60-69

Migrant and Refugee Week will runs from 24-30 August 2015. The theme: “Church without frontiers, Mother to all”. Migrant and Refugee Sunday will be held on the 30th August across Australia. This year marks the 101st Anniversary of the World Day of Migrants and Refugees. www.acmro.catholic.org.au

Archbishop Anthony Fisher OP will celebrate the annual Memorial Mass for the Unborn on Friday 11 September at 7.00 PM at St Mary’s Cathedral. The Mass will be offered in commemoration of the lives lost to abortion and in solidarity with the women and men who grieve this profound loss. During this Mass 82 candles will be bought forward to represent the 82 lives lost to abortion each day in NSW. All are invited to attend.

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸

**First Female Chancellor of Germany,
Angela Merkel – An exemplary Politician of Deeds**

Sr. Teresa Chiu

Before introducing Angela Merkel in her way of being a person of exemplary deeds, I would like to present her brief biography. She was born on 17th July1954 in West Germany. Her mother was a teacher in English and Latin, and her father a Lutheran pastor who took his family to the East Germany to further his study in theology, about one hour’s drive from Berlin.

She studied physics first, earning herself a doctorate degree and never involved herself in politics, working in the capacity as a scientist. From 2000, she became the President of the Christian Democratic Union Party. She is married to Mr. Joachim Sauer. Angela had the experience of living under socialism in East Germany and she took the opportunity to give her views in the blog before she visited China. Those who have access to her blog are shocked and feeling ashamed by her exemplary deeds.

Angela maintained a low-key, amiable, simple and modest style which invariably impressed upon the German people. Her action in practice gave a lively lesson to the Chinese on the essence of politics, more significant than many foreign visiting political leaders to deliver talks in Beijing or Qinghwa Universities, in area of political meaning and education.

Her visit to China was arranged through proper channels and upon arrival in Nanjing, Angela Merkel was booked to stay at the pent house in Sofitel Hotel, in a Presidential Suite of over 400 m, sq. with a full view of Nanjing. However, the Chancellor considered that arrangement was excessive in terms of luxury. She insisted to stay in common commercial grade accommodation of about 70 m sq. at cost of about 1,800 Yuan which is only 1/20 of the rate of the Presidential Suite. Her style of simplicity and modesty is an eye-opener for the observers. It was understood that there are over 30 sets of commercial/executive suites in every floor of the Sofitel Hotel priced at 1,700 Yuan per day and service charge when included becomes 1,800 Yuan. Presidential Suite is rated over 30,000 Yuan, and when service charge is included, it will be 40,000 Yuan, a difference of twenty folds.

Incidentally, Angela Merkel declined the offer of facilities of private lounge in exclusive clubs. She insisted to take her breakfast at the breakfast buffet restaurant with other hotel guests. She also declined special personal service, as she made her way to collect her foods including the baguette. There was an interlude in this event with Merkel when a slide of bread accidentally dropped on the floor. The waiter went to pick it up for her. However, she insisted that she would do it herself, and placed the piece of bread on her plate. This episode against waste was more than a lesson for the affluent Chinese.

For the German, there is nothing so special for the political leader who preferred to be identified as common folk, doing her shopping regularly at supermarkets, queuing up for her turns just like any other housewife without any privilege or priority. For the Chinese, such practice is too shocking to be true. Her story and her style of living was being taken up by the media and the response from the internet was favourable. However, the German readers threw sarcasm in disguise against bureaucrats who would indulge in luxury and wastage at the expense of public resources. Some commented the reason why Angela Merkel was so thrifty commensurate to her status, or she would not know to enjoy the fringe benefit attached to her post. Or alternately that the Republic of Germany could not afford a few ten thousand Yuan for the Chancellor? As a matter of fact, her associate staff were all aware the that fact that any incidental expenses came from the public purse and should under no circumstance constituted wastage and luxury. In Germany, expenses related to official duties are under scrutiny and maintained zero tolerance against waste or excess in expenditure. What Angela Merkel has given to China is a “valuable gift” – an exemplary deed. It is hope that the Chinese people would appreciate that a freely and democratically elected official should have a high moral standard of integrity in the leadership echelon, being incorrupt and self-awareness. Her exemplary deeds sent shocking waves to the hearts of the Chinese, far more effective than thousands words of critical comments.

德國女總理麥克爾身教感人

招修女

在我介紹麥克爾如何以身教感人之前, 首先讓我們簡略認識一下她的出身: 安吉拉麥克爾生於 1954 年 7 月 17 日於西德. 母親是英語及拉丁文教師. 父親專研神學, 並任路德會牧師. 其後舉家遷往東德, 距柏林約一小時路程.

安吉拉求學時期, 專研科學, 獲物理學博士學位 她未從政前, 是位科學家. 自 2000 年起, 她担任基督教民主聯盟的主席. 她的夫婿是 Mr. Joachim Sauer, 安吉拉麥克爾, 一位經歷過社會主義的東德人, 她曾利用自己的 “博客” 發表一番訪中國前的談話. 看過她這些言論的人, 都自覺上了一堂震撼的教育課 --- 她使我們汗顏!

麥克爾以她的低調、樸素、謙和、平易近人等品格給國人留下了深刻的印象. 她的實際行動為中國人上了一堂活生生的政治課, 比其他外國政要在北大、清華的演講, 更具震撼力和教育意義!

麥克爾訪華抵達南京後, 獲安排入住市內 “索菲特銀河大酒店” 頂樓的四百多平方米, 可以看到南京全景的總統套房. 但麥克爾認為這安排過於奢華, 堅持要入住七十多平方米的普通商務客房. 房價一千八百元. 是總統客房的二十份之一.

這種平實、樸素作風, 令人耳目一新, 據了解, 索菲特銀河住房部, 商務客房有 30 多套每層都有. 價格每晚 1700 多元人民幣, 連服務費只是 1800 元, 而總統套房, 一晚要 3 萬多元, 連服務費要 4 萬元. 價格相差 20 多倍.

此外麥克爾也謝絕專門為她準備的私密會所, 堅持和其他住客一般到西餐廳吃自助早餐. 她也謝絕了特別服務, 堅持自己取用食物及切法式長棍麵包. 其中一個插曲, 麥克爾一不小心, 一片麵包跌到地上, 服務員欲替她拾起更換, 但麥克爾堅持自己撿拾, 且放回自己碟上. 這與隨便浪費食物的國人比對下, 真叫人汗顏喲! 但這對德國來說, 絕不是特別的事. 他們這位平民化的女總理, 平時就經常到超級市場採購, 且與其他 “師奶 “或 “大嬸 “一樣乖乖地排隊. 絕無特權. 但這對中國人而言, 麥克爾的作為實在太震撼了. 所以當她的故事被傳媒報導出來時, 立即在網上廣為傳頌, 大加喝采, 更有不少網民以反諷方式表達對國內官僚鋪張浪費大為不滿. 麥克爾為什麼如此儉樸? 不是她不懂享受; 也不是德國政府出不起這區區數萬元; 而是她及其身邊的工作人員知道, 他們用的是納稅人的錢, 不能也不敢鋪張浪費. 在德國, 法律對公務消費奉行 “零容忍原則” 在此制度下, 公務員的消費, 都受到嚴格限制. 而且公眾隨時可以查詢. 麥克爾送給中國人的是一份 “厚禮”. 這就是實實在在的 “身教” 希望我們中國人真正體會: 一個文明、民主制度選出來的官員, 該有怎樣的行為標準. 上級領導層該怎樣要求自己的幹部, 潔身自愛. 一個廉潔的上司, 比一千句批評來得更有力量的, 更能震撼中國人的心靈!

